

九歌民族管絃樂團音樂會

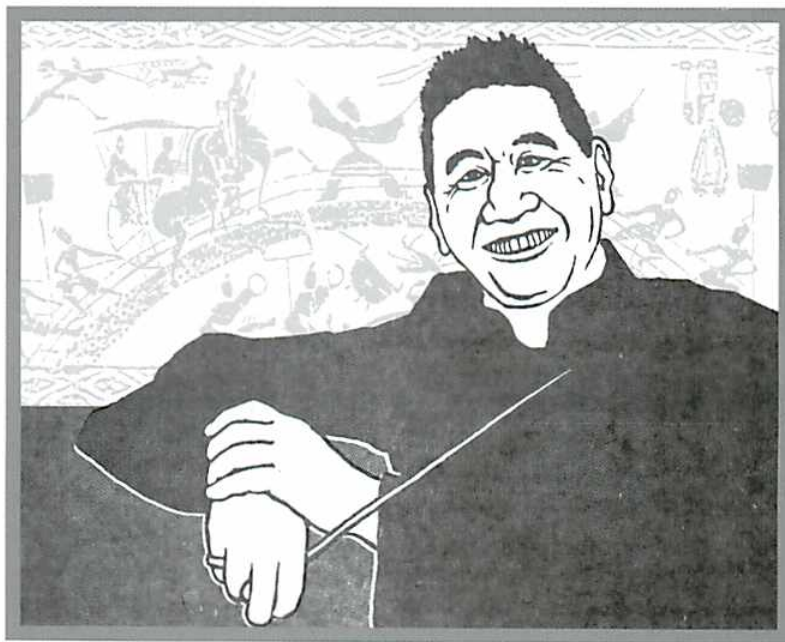
大師系列

瞿春身  
與九歌民族  
管絃樂團



九歌民族管絃樂團音樂會  
大師系列 

瞿春泉  
與九歌民族  
管絃樂團



日期：100年7月23日(六)7:30PM

地點：國家音樂廳

指導單位：行政院文化建設委員會

主辦單位：九歌民族管絃樂團

贊助單位：財團法人國家文化藝術基金會、台北市政府文化局、長安樂器有限公司

協辦單位：桃園縣平鎮市忠貞國小

# 演出曲目

## Program

### 桃園隨想曲

合奏  
曲 / 李哲藝

### Taoyuan Capriccio

ensemble  
Written by Lee-CheYi

### 聲聲慢

揚琴協奏  
曲 / 楊青 揚琴 / 黃于珩

### Sheng Sheng Man (Forlorn)

YangQin concerto / Written by Yang-Qing  
YangQin / Huang-YuChueh

### 牡丹亭

笛子、古箏雙協奏  
曲 / 顧冠仁 (臺灣首演)  
笛 / 陳佳佑 古箏 / 余御鴻

### Peony Pavilion

Chinese flute and GuZheng (Chinese zither) double concerto  
Written by Gu-GuanRen (Taiwan premiere)  
Chinese Flute / Chen-ChiaYou, GuZheng / Yu-YuHong

### 《中場休息》

### « Intermission »

### 霓裳曲

合奏  
編曲 / 瞿春泉 (臺灣首演)

### The song of fairies

ensemble  
Composed by Qu-ChunQuan (Taiwan premiere)

### 追夢京華III、IV樂章

二胡協奏  
曲 / 關迺忠 二胡 / 施懿珊

### Pursuing the Dream Life-III, IV movement

ErHu Concerto / Written by Kuan-NaiChung  
Erhu / Shih-YiShan

### 西雙版納的晚霞

琵琶協奏  
曲 / 周成龍 琵琶 / 薛伊伶

### The Sunset of Xishuangbanna

PiPa Concerto / Written by Zhou-ChengLong  
Pipa / Hsueh-YiLing

### 《晚安》

### « Good Night »

## 藝術總監 / 孟美英

Artistic Director / Meng-Meiying



九歌民族管絃樂團現任團長暨藝術總監孟美英，畢業於國立藝專（今台灣藝術大學），指揮師承吳大江老師，二胡師事董榕森老師、林昱廷老師，為國內優秀的女性指揮與二胡演奏家，2005年榮獲「國立台灣藝術大學傑出楷模校友」獎項肯定。

孟美英自1998創立九歌民族管絃樂團，至今13年，在其帶領之下，建立了團員間絕佳的演出默契與向心力，歷年製作隨著時間的推移，演出內容與形式也呼應著當代民族音樂發展的脈動，兼蓄傳統與現代，表現亮眼，除獲桃園縣政府文化局肯定，連年獲選為扶植團隊及傑出團隊之外，2009更上一

層樓，獲選為文建會扶植團隊，並於2010、2011年連續獲選，多年努力與成績有目共睹。

近年指揮九歌民族管絃樂團演出，備受各界好評，其指揮風格充分展現出女性特有的細膩思維與充沛的情感。2004年應台北市立國樂團之邀，於中山堂演出國樂龍虎榜系列音樂會，獲得「最佳指揮獎」。2007年受「琉球台灣婦人會」之邀，帶領九歌參加「沖繩台灣南島文化交流會」演出。2009年受台北傳統藝術季之邀—梁祝系列三「女情我怨—七個女人的故事」指揮九歌團於台北市中山堂演出，2010再次受邀演出「繽紛新聲」。2010年受德國 Gemischer Cho Tuniberg Tiengen 之邀，帶領九歌絲竹團於德國 Freiburg、Britzingen 演出。

孟美英除致力於國樂藝術的發展外，並致力於向下紮根的教育工作，自1996年起陸續培育出許多優秀的在地人才，提供國樂在地發展的新動力。現任教於桃園縣文昌國中、桃園縣福豐國中、桃園縣忠貞國小指揮老師，以及擔任桃園市青少年國樂團、平鎮市立國樂團藝術總監。

Meng-MeiYing, Current orchestra director and artistic director of ChiuKo Chinese Traditional Orchestra, graduated from National College of Arts (the current National Taiwan University of Arts). She learned how to conduct from Mr. Wu-DaJiang and she learned how to play the ErHu from Mr. Lin-YuTing and Mr. Dong-RongSen. Meng received the "Outstanding Role Model, National Taiwan University of Arts Alumni Award" in 2005. She is considered one of the most excellent female conductors and ErHu performers in Taiwan.

Meng founded ChiuKo Chinese Traditional Orchestra in 1998. Under her leadership, members are able to understand each other and present the excellent performances to their audiences. The contents and ways of ChiuKo's performances have evolved throughout the thirteen years that have passed. ChiuKo combined traditional and contemporary style and created new ways of expressing music. Their outstanding performances were not only approved by the Cultural Affairs Bureau of TaoYuan County who selected them as one of the cultural support



# 指揮 / 瞿春泉

Conductor / Qu-ChunQuan

teams and awarded as excellent support team, but they were also approved by the Council of Cultural Affairs as they were chosen as CCA's cultural support teams for three consecutive years (2009-2011). All the awards received and approval gained were the results of ChiuKo's hard works throughout these thirteen years.

In recent years, Meng received positive reviews for conducting ChiuKo Chinese Traditional Orchestra. Her style of conducting is characterized by her expression of songs with her sensitive but abundant emotions. She was invited by the Taipei City Chinese Traditional Orchestra in 2004 to attend the concert series of the Chinese Traditional Music Billboard at ZhongShan Hall and won the "Best Conductor Award". In 2007, she was invited by the "Ryukyu Taiwanese Women Association" to lead ChiuKo to perform at the "Okinawa Taiwan Cultural Exchange". Meng was invited to go to Traditional Arts Festival in Taipei in 2009 and conducted ChiuKo's performance of "The Story of Seven Women - Girls' Love Story". She was again invited in 2010 to perform at the "Colorful New Sounds" concert. Also in 2010, Meng was invited by Gemischter Chor Tuniberg Tiengen to lead ChiuKo's SiZhu group to perform in Germany.

Meng not only focuses her work on the development of the arts of Chinese Traditional Music but she is also committed to help educate the next generation about music. Since in 1996, she started to help teach and develop people with good talents and to push for the local development of Chinese Traditional music. Meng is currently the conductor and instructor of the orchestras in WenChang Middle School, FuFeng Middle School, ZhongZen Elementary School. She is also the artistic director for the Taoyuan City Youth Chinese Traditional Orchestra and PingChen City Chinese Traditional Orchestra.

為著名指揮家、作曲家。中國國家一級指揮，曾任上海指揮家協會副主席、上海民樂團首席常任指揮、新加坡華樂團副總監兼指揮、國家國樂團指揮，現任佛光山 人間音緣梵樂團常任指揮，並任教於臺灣藝術大學客座教授。

瞿氏曾多次應邀擔任中央民族樂團、香港中樂團、台北市國樂團、高雄市國樂團、江蘇省民樂團、廣東省民樂團等專業樂團的客席指揮，演出足跡遍及歐亞等國家。

瞿氏曾首演並錄製一批深具影響力的民樂作品如《長城隨想》、《達勃河隨想》、《花木蘭》、《瀟湘水雲》、《新婚別》等。近幾年在台灣大力推動本土創作，積極推演與錄製一批優秀的大型國樂作品，如《國畫世界》、《霧社1930》、《山·樂》、《痕跡之五》、《台灣四季》、《思》等，為國樂團累積保留曲目作出貢獻。

瞿氏作為作曲家幾十年來創作及改編大量的、無計其數的作品，形式包括：器樂合奏、重奏、室內樂、獨奏、聲樂、戲劇戲曲音樂等，主要有合奏《上海隨想》、《月兒高》、《萊佛士銅像前的遐思》、《新編大埔調》、古琴與樂隊《瀟湘水雲》、聲樂與樂隊《長干行》、揚琴協奏曲《雅魯藏布江邊》、雙笛協奏曲《黃土情》、小合奏《江南好》、《潮鄉行》。

瞿氏多次獲得中國國家文化部、廣播電視部及上海市頒發的各種優秀成果獎、優秀表演獎、創作獎。亦多次擔任各類國際性和全國性的音樂比賽評審。個人傳略被英國劍橋傳記中心收錄在《The International, who is who of Intellectuals》及《中國當代藝術界名人錄》、《中國當代音樂界名人大辭典》、《中國音樂家辭典》。



Qu-Chunquan is a famous conductor, composer and one of China's first class conductors. Qu is also a former Vice-Chairman of ShangHai Conductor Association, ShangHai Chinese Orchestra permanent conductor, Singapore Chinese Orchestra vice president and conductor, and National Chinese Orchestra conductor. He is currently the conductor of FoGuangShan Van orchestra permanent conductor and the guest professor at the Taiwan University of Arts. Qu has also been invited many times as the guest conductor for professional Chinese Traditional Orchestra such as National Traditional Orchestra, Hong Kong Chinese Orchestra, Taipei City Chinese Orchestra, KaoHsiung City Chinese Orchestra, JiangSu Province Chinese Orchestra, and GuangDong Chinese Orchestra. He has performed extensively throughout many European and Asian countries.

Qu's has premiered and recorded a number of influential folk music works such as "Great Wall Capriccio", "Dabo River Capriccio," "Mulan," "Xiaoxiang Shuiyun", "Newly-weds" and so on. He has been promoting local cultural music writing and recording many outstanding large scale Chinese Traditional music, such as "The World of Chinese Paintings", "WuShe 1930", "Mountain · music", "Trace Part Five", "Four Seasons of Taiwan", "Thoughts", etc. Chinese Traditional Orchestras today are able to cumulate and preserve songs because of his contributions.

In the past few decades, Qu has been writing and creating adaptations for a substantial amount of Chinese Traditional music. His works are in many different forms, such as instrumental ensemble, ensemble, chamber music, solo, opera music, and Chinese opera. The main ensemble songs include "ShangHai Capriccio", "The Moon in the Sky", "Reverie in front of the statue of Raffles", "New Da-Pu-Diao", GuQin and orchestra "XiaoXiang ShuiYun", vocal and orchestra "Chang-Gan-Xing", YangQing concerto "Riverside of YaLuZhanBu", double Chinese flute concerto "Huang-Tu-Qing", small ensemble "Jiang-Nan-Hao", and "Cao-Xiang-Xing".

Qu has received many awards from China National Cultural Division, Radio and Television, and the City of ShangHai such as Excellent Achievement Award, Oustand Performance Award, and Song Writing Awards. He has also served as the judge of many international and national music competition. His personal biography is included in Cambridge Biographical Centre's "The International, who is who of Intellectuals" and "The book of Modern Chinese celebrities of Arts", "The Dictionary of Contemporary Chinese Music Celebrities", "Dictionary of Chinese Musicians".



# 揚琴 / 黃于珽

YangQin / Huang-YuChueh



畢業於國立台灣藝術大學中國音樂學系，主修揚琴，曾師事陳思仔、黃淑敏、林佩娟、李玲玲、張高翔等老師，目前為桃園九歌民族管絃樂團團員，任教於新北市三和國中、桃園縣南崁高中、桃園縣福豐國中、桃園建國國小社團分部指導老師。

## 獲獎紀錄

- 1996年獲高雄縣音樂比賽少年組揚琴獨奏第一名
- 1999年獲中華國樂協會器樂獨奏大賽青少年組揚琴獨奏第三名
- 2000年獲高雄市北區音樂比賽青少年組揚琴獨奏第一名
- 2001年獲台灣區音樂比賽青少年組揚琴獨奏優等

## 演出經歷

2007年 2月隨揚琴樂團赴港與香港青少年國樂團於沙田大會堂聯合演出。9月隨九歌民族管絃樂團參加日本沖繩藝能交流演出。10月參與九歌民族管

絃樂團「與王子同樂」演出協奏曲《黃河》第三樂章。12月九歌民族管絃樂團扶植音樂會於桃園市文化局演奏揚琴獨奏曲「鄉村抒懷」。

2008年 12月參與九歌民族管絃樂團「讚嘆」音樂會。

2009年 4月參與九歌民族管絃樂團於台北市立傳統藝術季「七個女人的故事」。9月於十方樂集「2009施懿珊二胡獨奏會」擔任揚琴伴奏演出《雙關》。

2010年 7月跟隨九歌民族管絃樂團赴德國進行文化交流。

Huang graduated from National Taiwan University of Arts Department of Chinese Traditional Music, majoring in YangQin. She was taught by Ms. Chen-SiYu, Ms. Huang-ShuMin, Ms. Lin-PeiJuan, Ms. Li-LingLing, and Mr. Zhang-GaoXiang. Huang is currently the member of ChiuKo Chinese Traditional Orchestra and she teaches at Sanhe junior high School, NanKan High School, Fu Fong Junior high school and JianGuo Elementary School.

## Awards:

- \* Won first place in KaoShong County Music Competition, youth yangqin section in 1996.
- \* Won third place in the Chinese Traditional Music Association Music Competition, youth yangqin player section in 1999.
- \* Won first place in KaoShong City Music Competition, youth yangqin section in 2000.
- \* Won the Excellent Award in National Music Competition, youth yangqin section in 2001.

## Performance experience

- \* Participated in the combined performance of YangQin Orchestra and Hong Kong Youth Chinese Traditional Orchestra at the ShaTian Town Hall in February, 2007.
- \* Participated in ChiuKo Chinese Traditional Orchestra's cultural exchange performances in Okinawa in September, 2007.
- \* Performed the Yangqin concerto "Yellow River third movement" at ChiuKo's "Fun with the Prince" concert in October, 2007.
- \* Performed the Yangqin concerto "Countryside Poetry" at ChiuKo Chinese Traditional Orchestra's concert at Taoyuan City Department of Cultural Affairs in December, 2007.
- \* Participated in ChiuKo's "Praise" concert in December, 2008.
- \* Participated in ChiuKo's "The Story of Seven Women" concert at the Taipei Traditional Arts Festival in April, 2009.
- \* The Yangqin accompanist in the "2009 Shih-YiShan ErHu Recital" concert and performed the song "Double Que" in September, 2009.
- \* Participated in ChiuKo's cultural exchange tour in Germany in July, 2010.

# 笛子 / 陳佳佑

Chinese Flute / Chen-ChiaYou

1984年出生於台北，國立台灣藝術大學中國音樂學系演奏組碩士。主修笛子，曾師事陳勝田老師、吳雅慧老師、林谷珍老師、呂武恭、陳俊憲老師，曾赴上海尋俞遜發老師習笛，杭州杜如松老師習笛，多次請益於趙松庭、詹永明、李鎮等大陸名師。經常參與各大樂團巡迴演出、個人獨奏會等。

## 獲獎紀錄

- 2001年獲台北縣區賽笛獨奏高中組優等
- 2002年獲全國音樂比賽高中A組笛獨奏第一名
- 2005年獲台北縣區賽笛獨奏大專組第一名
- 2006年獲全國音樂比賽大專組A組笛獨奏第二名

## 演出經歷

- 2009年 12月於台灣藝術大學福舟廳舉辦「碩士畢業獨奏會」
- 2010年 5月台北市國樂團「霸王別姬」音樂會演出。6月台北市立國樂團「絲路以外」音樂會演出。8月小巨人絲竹樂團「鼓與慶典」音樂會演出。8月國家國樂團「魚尾獅的音樂傳奇」音樂會演出。8月小巨人絲竹樂團「雲山雁邈」音樂會演出。9月台北市立國樂團「中秋群星頌」音樂會演出。10月國家國樂團「何止梁祝」音樂會演出。10月台北市立國樂團「旋擊炫技」音樂會演出。11月台北市立國樂團「旋擊炫技」專輯錄音。12月台北市立國樂團「經典梁祝」音樂會演出。
- 2011年 1月參與小巨人絲竹樂團「都市幻想」音樂會演出。3月「陳佳佑、蘇筠涵聯合音樂會」於國家演奏廳。6月九歌民族管絃樂團「音樂環島」巡迴演出。

Born in Taipei in 1984 and attended Woan-Xi Elementary School, ZhangHe Middle School, XinDian high school, National Taiwan University of Arts, National Taiwan University of Arts-Master of Music Performance Department. Majoring in Chinese flute. Studied from Mr. Chen-ShengTian, Ms. Wu-Yahui, Ms. Lin-Guzhen, Lu-WuGong, Mr. Chen-Junxian. Chen went to Shanghai to learn Chinese flute from Mr. Yu-Xunfa and went to HangZhou to learn from his teacher Du-RuSong. He also

had many help from famous Chinese flute performer such as Zhao-Songting, Zhan-Yongming, Li-Zhen, etc. Chen participates regularly in major tours with Orchestras and his recitals.



## Awards:

- \* Received Excellent award in Taipei county solo Chinese flute competition, high school group in 2001.
- \* Won first place in the National Music Competition, Chinese flute solo (high school A group) in 2002.
- \* Won first place in the Taipei County - Chinese flute solo competition (college group) in 2005.
- \* Won second place in the National Music Competition, Chinese flute solo - college A group in 2006.

## Performance experience

- \* 2009/12/20 Held his "Master's degree recital" at Taiwan University of Arts "Fu Zhou Hall".
- \* 2010/11/2~5 Participated in Taipei City Chinese Orchestra's recording for their album - "XuanJiXuanJi".
- \* 2010/10/31 Participated in Taipei City Chinese Orchestra's concert - "XuanJiXuanJi".
- \* 2010/10/15 Participated in National Chinese Traditional Orchestra's "Far more than just Butterfly Lovers" concert.
- \* 2010/9/11 ~ 12 Participated in Taipei City Chinese Orchestra's "Mid-Fall Celebrities Song" concert.
- \* 2010/8/23 Participated in Little Giant SiZhu Orchestra's "YunshanYanMiao" concerts.
- \* 2010/8/20 Participated in National Chinese Orchestra's "The Music Legend of Merlion" concert.
- \* 2010/8/1 Participated in Little Giant SiZhu Orchestra's "Drum and Celebration" concert.
- \* 2010/6/5 ~ 6 Participated in Taipei City Chinese Orchestra's "Outside of Silk Road" concert.
- \* 2010/5/29 Participated in Taipei City Chinese Orchestra's "Farewell My Concubine" concert.
- \* 2010/12/11 Participated in the Taipei City Chinese Orchestra's "Classic Butterfly Lovers" concert.
- \* 2011/1/29 Participated in Little Giant SiZhu Orchestra's "Urban Fantasy" concert.
- \* 2011/3/8 Performed in "The Joint concert of Chen-ChiaYou and Su-YunHan" at the National Auditorium.
- \* 2011/6/5 ~ 8 Participated in ChiuKo Traditional Chinese Orchestra's "Music All Around Taiwan" tour.



# 古箏 / 余御鴻

GuZheng / Yu-YuHong



余御鴻，活躍於台灣箏樂青年演奏家之一，現任教於中國文化大學中國音樂學系、萬能科技大學通識中心。現為九歌民族管絃樂團團員、御樂古箏樂團藝術總監。畢業於國立台南藝術大學民族音樂學研究所、中國文化大學中國音樂學系，古箏先後師承林翠英、鄭德淵、陳伊瑜、林東河、樊慰慈、張儷瓊教授；指揮師承李英、黃曉飛教授。2002年獲選行政院文建會「優秀音樂演奏人才庫」。致力推廣古箏藝術展演並陸續獲聘於國立師大附中、啟英高中、市立中正高中、南崁高中等音樂班任教。

長期致力於嘗試追求箏樂表演各種可能性，2001年迄今舉辦個人古箏獨奏、協奏音樂會。近期演出—2007年7月參與「五音兮繁會」音樂會於國家音樂廳擔任古箏協奏、2009年4月參加「台北市傳統藝術季—梁祝系列」音樂會中，於中山堂擔任古箏協奏、7月參加中國北京國際古箏藝術節「台灣專場」音樂會演出、9月參加慈善音樂會「箏愛九歌」音樂會於中壢藝術館擔任古箏協奏；2010年受邀至德國、中壢市藝術季、策劃「遇見東方美」音樂會、11月參加總統府週末音樂會指揮樂團合奏。

余君近年亦推廣絲竹合奏音樂，2006年至今參與「樂夜」、「Finale」、「Forte Night」、「校園藝起來」、「為樂瘋狂」等音樂會擔任指揮。出版個人古箏專輯、書籍《金色的沙漠》、《水中月》、《音樂會使用箏曲集I》、《余御鴻演奏古箏協奏曲-後山情》；接受國立教育廣播電台、警察廣播電台、中國時報、自由時報專訪播出。

Yu-YuHong is one of the active young Taiwanese GuZheng performers. He is currently the professor of GuZheng in the Department of Chinese Traditional Music at Chinese Culture University and a professor in Music Department at WanNeng Technology University. Yu is also a member of ChiuKo Chinese Traditional Orchestra and the Artistic Director of Yu-Yue GuZheng Orchestra. Yu graduated from the Department of Chinese Traditional Music at Chinese Cultural University and received his master degree for ethnomusicology at TaiNan National University of Arts. He studied GuZheng from professors Lin-CuiYing, Zheng-DeYuan, Chen-YiYu, Lin-DongHe, Fan-WeiCi, and Zheng-LiQiong; he studied conducting from professors Cheng-LiYing and Huang-XiaoFei. In 2002, Yu was elected into the "Pool of Excellent Music Performers" of the Council of Cultural Affairs. He had also been promoting the arts of GuZheng and was hired to teach at the Affiliated Senior High School of National Taiwan Normal University, Nankan high school, QiYing High School, and ZhongZheng High School.

Yu is committed to pursue every possible way of performing GuZheng. He has been holding many concerts, recitals, and performances ever since 2001. His recent performances include: Participated in "WuYinXiFanHui" concert in the GuZheng concerto at the National Auditorium in July, 2007; Lead in the Zheng concerto in the "Taipei City Traditional Arts Festival - Butterfly lovers series" concert in April, 2009; Participated in the "Taiwan Special Concert" at the International GuZheng Art Festival in Beijing in July, 2009; and participated in the "Zheng loves ChiuKo" concert in September, 2009. In 2010, he was invited to perform in Germany and ChungLi City Art Festival, planned the "Meeting the Oriental Beauty" concert, and participated in the orchestra performance of the Weekend Presidential Palace Concert as the conductor.

Yu had been promoting the Chinese traditional SiZhu orchestra and he had been conducting for many concerts such as "The Night of Music", "Finale", "Forte Night", "Arts on Campus", and "Crazy about Music" ever since 2006. He published his own GuZheng album, books - "The Golden Desert", "Moon in the Water", "GuZheng songs for concerts volume 1", and "Yu-YuHong performed GuZheng concerto - HouShanQing". His interviews with "National Educational Radio", "Police Radio", "China Times", and "Liberty Times" had also been broadcasted.

## 二胡 / 施懿珊

Erhu / Shih-YiShan

1982年生於台北。畢業於碧華國小、碧華國中、臺中二中、國立臺灣藝術大學中國音樂學系、國立臺灣師範大學民族音樂研究所表演與傳承組。師事林昱廷教授。曾受教於遲正容、洪佩珍、朱文璋、朱昌耀、嚴潔敏、黃安源、王銘裕等老師。曾任國家國樂團、台北市立國樂團兼任團員，現為國立臺灣藝術大學中國音樂學系講師、九歌民族管絃樂團樂團首席。



### 獲獎紀錄

- 1999年 台北縣西區青少年組南胡獨奏優等第一名  
台灣區青少年組南胡獨奏優等
- 2001年 中華國樂協會器樂獨奏大賽二胡青少年組優等
- 2005年 台北市西區大專A組南胡獨奏優等第二名

### 演出經歷

- 2007年 5月隨國立台灣藝術大學「大觀樂舞集」赴美國洛杉磯、阿拉斯加演出。11月於國立台灣藝術大學「演奏與詮釋」研究生學術研討會發表《王建民第二二胡狂想曲之分析與詮釋》。
- 2008年 1月於文化大學城區部表演廳舉辦「啟程－施懿珊二胡獨奏會」。

2009年 4月於台北市立傳統藝術季「七個女人的故事」、「當羅密歐遇見茱麗葉」擔任《梁山伯與祝英台》協奏。9月於十方樂集舉辦「2009施懿珊二胡獨奏會」。

2010年 7月跟隨九歌民族管絃樂團赴德國進行文化交流。

Born in Taipei in 1982, Shih graduated from BiHua Elementary School Chinese Traditional Music Class, BiHua Middle School Music Class, TaiChung Second Senior High School Music Class, National University of Arts – Chinese Traditional Music major, and National Taiwan Normal University Institute of ethnic music performances and heritage groups. Her professor was Mr. Lin-YuTing and had been taught by Chi-ZhengLong, Hong-PeiZhen, Zhu-WenWei, Zhu-ChangYao, Yan-JieMin, Huang-AnYuan,

and Wong-MingYu. Shi was a former part-time member of the National Chinese Traditional Orchestra and Taipei City Chinese Orchestra. She is currently the lecturer for the Chinese Traditional Music Department in National Taiwan University of Arts and the concertmaster in ChiuKo Chinese Traditional Orchestra.

### Awards:

- \* 1999 - Won first place in the Taipei County ErHu competition (youth group).
- \* 1999 - Received Excellent award in National ErHu competition (youth group).
- \* 2001 - Won Excellent award in the Chinese Traditional Music Association Music Competition, Youth ErHu player section.

\* 2005 - Won second place in Taipei City ErHu Competition (College A group).

### Performance experience

- \* Participated in the National Taiwan University of Arts "DaGuan Music and Dance Set" performance in Los Angeles and Alaska in May, 2007.
- \* Published "Analysis and Interpretation of the Second Wang-JianMin ErHu Rhapsody" at the "Expression and performance" graduate seminar in National Taiwan University of Arts in November, 2007.
- \* Held the "Beginning of a Journey - Shih-YiShan ErHu Recital" concert in January, 2008.
- \* Lead in the ErHu concerto of "Butterfly Lovers" in "The story of seven women" and "When Romeo meets Juliet" concerts in Taipei City Traditional Arts Festival in April, 2009.
- \* Held her "2009 Shih-YiShan ErHu Recital" concert at ShiFangYunji in September, 2009.
- \* Participated in ChiuKo's cultural exchange tour in Germany in July, 2010.



# 琵琶 / 薛伊伶

Pipa / Hsueh-Yiling



2005年畢業於國立臺南藝術大學，2009年畢業於國立台灣師範大學民族音樂研究所表演與傳承組。主修琵琶，師事：王世榮教授。曾師事：高玉玫、鄭溪和、紀永濱、湯良興、張舒淳等師。

## 獲獎紀錄

- 2005年 第十三屆台北市民族器樂大賽第一名
- 2002年 第十屆台北市民族器樂大賽優異獎
- 2002年 中華國樂學會器樂獨奏大賽琵琶成人組第一名
- 2001年 台灣區音樂比賽琵琶成人組第一名優等
- 1999年 台灣區音樂比賽琵琶獨奏青少年組第一名
- 1998年 中華國樂學會器樂獨奏大賽琵琶青少年組第一名
- 1996年 台灣區音樂比賽琵琶少年組第一名優等

## 演出經歷

- 2009年 迄今，隨九歌民族管絃樂團至各地表演。
- 2009年 參與由北市國舉辦絲竹小而美系列音樂會。
- 2008年 於師大演奏廳舉辦個人音樂會「閑琴意致」系列由小巨人絲竹樂團主辦「絲弦情V」系列音樂會於國家演奏廳演出《潑墨仙人》。於台北、台南、高雄、屏東舉辦「故鄉行」巡迴音樂會。
- 2007年 於國立台灣師範大學演奏廳舉辦「寧夏聽風」音樂會。於國立台灣師範大學演奏廳演出現代作品《紅樓夢綺想曲》。於樂興之時演出現代作品《千章掃》。於國立台灣師範大學演奏廳舉辦「弦韻暢琴」音樂會。

Hsueh graduated from TaiNan National University of Arts in 2005 and graduated from National Taiwan Normal University Institute of ethnic music performances and heritage groups in 2009. She majored in Pipa and her current Pipa professor is Mr. Wang-ShiRong. She used to study from professors Gao-YuMei, Zheng-XiHe, Ji-YongBin, Tang-LiangXing, and Zhang-ShuChun.

## Awards:

- \* Won first place in the thirteenth Taipei City ethnic instrument competition in 2005.
- \* Won the Excellent award in the tenth Taipei City ethnic instrument competition in 2002.
- \* Won first place in the Chinese Traditional Music Association Music Competition, adult Pipa player section in 2002.
- \* Won first place and the Excellent award in the National Music Competition, adult Pipa group in 2001.
- \* Won first place in the National Music Competition, youth Pipa section in 1999.
- \* Won first place in the Chinese Traditional Music Association Music Competition, youth Pipa player section in 1998.
- \* Won first place in the National Music Competition, youth Pipa section in 1996.

## Performance experience

- \* Goes on tour with ChiuKo Chinese Traditional Orchestra ever since 2009.
- \* Participated in the "SiZhu Small but Delicate" series concert in 2009.
- \* Held her "Leisurely and carefree with Pipa" concert series at the National Normal University Auditorium in 2008.
- \* Participated in the "Strings love V" concert series at the National Auditorium and performed in the "Inky fairy" concert in 2008.
- \* Participated in the tour of "Going Back Home" concerts in Taipei, Tainan, Kaoshong, and Pingdong in 2008.
- \* Held "Listen to the Summer Wind" concert at the National Taiwan Normal University Auditorium in 2007.
- \* Performed "HongLouMeng Capriccio" at the National Taiwan Normal University Auditorium in 2007.
- \* Performed contemporary music "QianZhengSao" in 2007.
- \* Held the "XuanYunChangQin" concert at the National Taiwan Normal University Auditorium in 2007.

# 九歌民族管絃樂團

ChiuKo Chinese Traditional Orchestra



九歌民族管絃樂團成立於1998年，由桃園地區優秀國樂好手匯聚而成。

屢獲選為文建會扶植團體與桃園縣政府文化局傑出演藝團隊。

為深厚傳統基礎、博涉創新可能，

團長暨藝術總監孟美英女士長期禮聘國內外一級指揮家駐團指導，

並持續邀約各領域優秀作曲家譜寫新曲發表、活潑演出形式，

因而養成九歌團員開闊且具創意的藝術視野與演奏能力，

也展現九歌在傳統曲目外積極拓展國樂風貌的企圖！

ChiuKo Chinese Traditional Orchestra was established in 1998. It was formed with many phenomenal Chinese traditional instrument players around the TaoYuan area. ChiuKo had been chosen several times as one of the cultural support teams of the Council of Cultural Affairs and awarded as the Outstanding Performing Arts Team by the Cultural Affairs Bureau of Taoyuan County.

To solidify traditional foundation and create new possibilities, Miss Meng-MeiYing, the Orchestra Director and the Artistic Director of the orchestra, hires outstanding conductors from Taiwan and abroad to guide the orchestra. She also invited talented composers to write new songs for the orchestra and to help ChiuKo plan out their unique and lively performances. The orchestra members are therefore open and full of artist and creative visions yet with excellent abilities to play. This altogether underscores ChiuKo's desire of developing new ways of expressing Chinese traditional music.



## 【重要紀錄】

- ◎ 100年通過文建會媒合計畫審核，與桃園縣政府文化局合作，進駐中壢藝術館。
- ◎ 100、99、98年連續三年獲選為文建會扶植團隊。
- ◎ 99年獲邀至德國弗萊堡（Freiburg）演出《Island Music-From Taiwan》音樂會。
- ◎ 99年獲邀至台北市傳統藝術季演出《繽紛新聲》音樂會。
- ◎ 98、99年通過文建會媒合計畫審核，與龜山鄉公所合作，進駐龜山演藝廳。
- ◎ 98年獲選為台北市傳統藝術季表演團隊，演出《女情我怨—七個女人的故事》。
- ◎ 97年9月發行「綻放九歌」音樂CD。
- ◎ 95年榮獲「2006年杭州首屆海內外江南絲竹邀請賽」優秀表演獎。
- ◎ 93年應台北市立國樂團之邀，於國樂龍虎榜系列音樂會中演出，獲得「最佳人氣獎」。
- ◎ 93、95、96、97及98年榮獲桃園縣政府文化局徵選為傑出演藝團隊。
- ◎ 92至95年獲得桃園縣政府文化局徵選為扶植團體。

## Important records

- \* Passed the match review by the Council for Cultural Affairs in 2011. Then, cooperated with the Cultural Affairs Bureau of Taoyuan County and stationed in ChungLi Art Center.
- \* Chosen as one of the cultural support teams of the Council for Cultural Affairs for three consecutive years (2008, 2009, 2011).
- \* Invited to Freiburg, Germany to perform at the "Island Music - From Taiwan" concert in 2010.
- \* Invited to the Traditional Arts Festival in Taipei to perform at the "Colorful New Sounds" concert in 2010.
- \* Passed the match review by the Council for Cultural Affairs in both 2009 and 2010. Cooperated with GuiShan Township Office and stationed in GuiShan Art Center.
- \* Chosen as one of the performing teams in Traditional Arts Festival in Taipei in 2009. Performed "The Story of Seven Women - Girls' Love Story"
- \* Issued "Blossom ChiuKo" CD in September 2008.
- \* Won the Outstanding Performance Award in the "First Hangzhou Chinese Traditional Orchestra Home and Aboard Invitational Competition" in 2006.
- \* Invited by the Taipei City Chinese Traditional Orchestra in 2004 to attend the concert series of the Chinese Traditional Music Billboard and won the "Best Choice Award".
- \* Awarded as the Outstand Performing Arts Team by the Cultural Affairs Bureau of TaoYuan County in 2004, 2006, 2007, 2008, and 2009.
- \* Chosen as the cultural support teams of the Cultural Affairs Bureau of TaoYuan County from 2003 to 2006.



# 樂曲解說

Commentary

## 桃園隨想曲 合奏 曲 / 李哲藝

Taoyuan Capriccio ensemble / Written by Lee-CheYi

描寫桃花源人們幸福快樂、採茶樂、種稻忙，更鋪敘後慈湖的靜美，在在均呈現桃園多元文化融合的奧妙！

The song describes the simple happy life of the people living in the paradise away from the cities. They pick tea with joy and work busily in the rice fields. It elaborates on the peacefulness and beauty of TzuHu and highlights the wonders of the fusion of multiple cultures in Taoyuan.

## 聲聲慢 揚琴協奏 曲 / 楊青

Sheng Sheng Man (Forlorn) YangQin concerto / Written by Yang-Qing

樂曲採用現代的作曲手法，結合中國民間彈唱形式，表現中國傳統女性的憂怨與渴望，以優美動聽的旋律襯托出她們典雅、柔美的形象。

Using the modern compositional techniques and combining them with the Chinese folk forms of singing and playing, "Sheng Sheng Man" expresses the sadness and desire of traditional Chinese women. It also brings out the women's elegant images through the beautiful melody.

## 牡丹亭 笛子、古箏雙協奏 曲 / 顧冠仁（臺灣首演）

Peony Pavilion Chinese flute and GuZheng (Chinese zither) double concerto

Written by Gu-GuanRen (Taiwan premiere)

樂曲是根據明代劇作家湯顯祖於1598年創作的劇本《牡丹亭》的主要劇情而創作，此劇本是明代劇作家湯顯祖的代表作，是戲曲的經典之作。此劇描寫了大家閨秀杜麗娘和書生柳夢梅的生死之戀，與《紫釵記》、《南柯記》和《邯鄲記》並稱為「玉茗堂四夢」。此劇描寫了南宋時期的南安太守杜寶獨生女杜麗娘一日在花園中睡著，與一名年輕狀元書生柳夢梅在夢中相愛，過程幾經波折，最後杜麗娘和柳夢梅二人終成眷屬。

全曲分四部分：(一)入夢—姹紫嫣紅，夢中歡懷。(二)驚夢—夢境難留，春情難遣。

(三)尋夢—尋覓夢痕，為情而殤。(四)圓夢—為情而生，終成眷屬。

作曲家將古箏與笛子完好的相結合一起，又表現出各自器樂演奏特點。古箏多次的挪移雁柱中表現出不同音樂情緒張力，在協奏樂曲中屬少見的，此次音樂會運用兩部古箏來彰顯音色及調性之變化。笛子為求音色變化也使用曲笛、梆笛、簫，塑造出溫柔、歡快跳躍、如泣如訴的音樂呈現，樂曲中古箏與笛子相互交織的旋律，就像柳夢梅和杜麗娘之間的對答，非常生動！在此特別感謝作曲家顧冠仁先生，給予此次機會在今晚音樂會進行台灣首演。



This song is based on the play, "The Peony Pavilion," written by the playwright, Tang-XianZu, during the Ming Dynasty in 1598. This play is the masterpiece of Tang-XianZu and it is also a classic in Chinese Opera. The play along with "The Purple Hairpin", "NanKe Ji", and "HanDan" are called the "Four Dreams of YuMingTang". "The Peony Pavilion" describes the love story between a beautiful young lady, DuLiNiang, and a scholar named Liu-MengMei, in which they fell in love in a dream of DuLiNiang when she fell asleep in the garden. Although there were many obstacles, DuLiNiang and LiuMengMei ultimately overcame the barriers to the love they shared for each other and lived happily ever after. The entire song can be broken down into four parts:

- (A) Starting to dream – colorful and full of joy.
- (B) The awakening in the Dream – there is no way of staying in the dream forever and fulfilling all her desires.
- (C) Finding the dream – trying to look for traces in the dream and mourning for her lost love.
- (D) Pursuing the dream – they were destined to love each other and were ultimately drawn together.

The composer had combined the sounds of GuZheng and the Chinese Flute together while he showed the characteristics of each instrument. The rarely used method of shifting bridges of GuZheng during the song accentuates the different musical emotional tension that the composer wanted to express. The performer will be using two GuZheng in order to demonstrate the variation of tones and sounds. Also for the sake of illustrating the variation of sounds, the Chinese flute performer will be using different types of flutes such as QuDi, BangDi, and Xiao, to create the gentle, cheerful, and sorrowful tones of music. The dialogs between the GuZheng and the Chinese flute in the song are just like the conversations between DuLiNiang and LiuMengMei, they are very lively! Special thanks to Mr. Gu-GuanRen, the composer of the song, for giving us the opportunity to premiere this song at this concert tonight.

## 霓裳曲 合奏 編曲 / 瞿春泉 (臺灣首演)

The song of fairies ensemble / Composed by Qu-ChunQuan (Taiwan premiere)

《霓裳曲》在唐代宮廷中倍受青睞，在盛唐時期的音樂舞蹈中占有重要地位，描寫唐玄宗嚮往神仙之路，於月宮見到仙女的神話，其舞、其樂、其服飾都描繪虛無飄渺的仙境和舞姿婆娑的仙女形象，此曲委託改編自古曲。

"The song of fairies" was popular in the palace of Tang Dynasty and it was also an important part of the music and dances at the time. The song describes how the emperor was longing for immortality and wanting to go to the palace on the moon to meet fairies. Its dance, its melody, and its costumes are all illustrating the illusory paradise on the moon and the enigmatic but beautiful fairies. This song was authorized to be revised from the ancient melody.

## 追夢京華III、IV樂章 二胡協奏 曲 / 關迺忠

Pursuing the Dream Life-III, IV movement ErHu Concerto / Written by Kuan-NaiChung

第三樂章〈金秋〉。北京的四季中最好的就是秋天了。在故宮後面的景山，火紅的柿子掛遍枝頭，滿園的菊花一片金黃。秋天給人們的是收穫的喜悅。這個樂章用了些「單弦」（北京曲藝的一種）的素材，獨奏的二胡似乎在摹仿單弦中伴奏的三弦，也好像是西洋樂曲中的「無窮動」。

第四樂章〈除夕〉。那時北京的冬天比現在冷多了，在除夕夜，大雪紛飛。一家老小團聚在火爐旁，吃年夜飯，一起守歲。而孩子們更期待午夜的來臨。紫禁城中雖然也許缺少了市井百姓家中的那份溫情，但是我想就算在寂寞的後宮總也對新的一年懷有期望吧。一聲爆竹劃破夜空，一下子全京城浸在歡騰的爆竹的海洋中，新的一年來了！

The third movement, "Golden Autumn". Autumn is considered the best season in Beijing among all four seasons. Right behind the Forbidden City, red persimmons are hanging all over the branches on JinShan (Jin Mountain) and the garden is full of golden chrysanthemum. Autumn is the season for harvesting and therefore brings joy to people. Some "Single String (One of Beijing's folk art forms)" materials are used in this movement. While the Erhu solo sounds like it is imitating the Single-Stringing SanXuan in the accompaniment, it also sounds like the "perpetual motion" in Western music.

The fourth movement, "New Year's Eve". The winter then in Beijing was much colder than it is now and there are always snow storms on New Year's Eve. Family members gathered around the fireplace, ate the New Year's Eve dinner together, and stayed up all night to see the Old Year out and the New Year in. Children were even more excited than anyone about the midnight of New Year's Eve. Even though there were less tender sentiments in the Forbidden City, the emperor's concubines probably still had some hopes in the New Year. Once they heard the firecrackers that signaled the arrival of a brand new year, people in the capital were united in bidding a collective farewell to the departing year and expressing their joy and hope for the year ahead.

## 西雙版納的晚霞 琵琶協奏 曲 / 周成龍

The Sunset of Xishuangbanna PiPa Concerto / Written by Zhou-ChengLong

西雙版納是雲南地區幾個少數民族聚居的地方。本曲即用當地的音調寫成。全曲分為三段：

〔一〕金秋的晚霞—由慢板寬廣的樂句主題和輕快的小快板構成，描寫豐收季節各地洋溢著歡樂氣息的場面。

〔二〕晚霞中的戀歌—如歌的慢板，由巴烏與琵琶對奏，琵琶在這裡用稍高的落點，配合左右手的吟揉推板，模仿口弦的音色，娓娓地道出對家鄉的依戀。

〔三〕晚霞後的營火—熱烈的快板，描繪夜晚歡會時的縱情歌舞，並道出對未來生活得嚮往，中間插入一段擊樂與琵琶的精彩對奏。

Xishuangbanna region in Yunnan is where several Chinese minority ethnic groups reside. This song was written with the employment of the local tones. The entire song can be separated into three parts:

1. The sunset of the golden autumn – this part is consisted of the slow and broad Adagio and the joyous and lively Allegretto. It describes the joyous and exciting atmosphere everywhere during the harvesting season.

2. The love song in the sunset – Adagio Cantabile from Bawu and Pipa. Pipa player is employing a higher impact point and along with the "YinRouTuiBan" of both hands to imitate the sound of a harmonica. This part is describing people's attached feelings and their reluctance to leave their home town.

3. The campfire after the sunset - lively Allegro. It illustrates that people are dancing and celebrating with joy and it shows their excitements for their lives in the future. The splendid dialogue between the percussion instruments and Pipa in the middle of this part also conveys the joyous atmosphere of people's celebration.

## 特別感謝

財團法人國家文化藝術基金會

平鎮市忠貞國小、國立臺灣藝術大學、中國文化大學

桃園市文昌國中、台北市政府文化局、長安樂器有限公司

李哲藝 老師、李佳蓉 老師、賴昱霖 同學



## 【樂團編制】

指揮 / 瞿春泉  
高笛 / 刁 鵬、林妍彰  
曲笛 / 黃俞鈞、傅彥嘉  
新笛 / 陳思婷、劉宥岑  
高笙 / 陳慧珍、朱樂寧  
中笙 / 薛梅珠  
低笙 / 何尹捷  
高嗩 / 劉文彰、許溼潔  
中嗩 / 曾千芸、林杰儒  
高胡 / 尤豐勳、曾婉嘉、陳依芳、王 薇、詹如意  
二胡 I / 施懿珊、葉維仁、賴夙瑩、徐于茜、歐陽萱、謝蕙如  
二胡 II / 陳代欣、沈宛萍、黃寶弦、莊佩瑾、吳季芳、吳庭嘉  
中胡 / 陳宛吟、李晉龍、吳璋迦、彭紹榕  
大提琴 / 蔡依涵、周祐瑄、何瑜瑩、王薰巧、沈俊杰、王鶴頤  
低音大提琴 / 楊玉琳、賴彥嘉、王群婷  
古箏 / 何玉女  
揚琴 / 黃于珩、李書宜  
柳琴 / 廖韋如、林琬婷  
琵琶 / 薛伊伶、林淨瑛、梁家寧  
中阮 / 游欣潔、徐珮庭、吳政穎  
大阮 / 徐淳瑄、馬欣妤、侯歡庭  
豎琴 / 許淑婷  
打擊 / 蕭逸帆、彭心怡、賴貞姝、柯雅萱、張詩婷

## 【行政團隊】

藝術總監 / 孟美英  
財務經理 / 蔡麗美  
行政組長 / 薛梅珠  
行政人員 / 陳代欣、賴夙瑩  
樂團首席 / 施懿珊  
公關 / 黃于珩  
吹管組長 / 梁雯婷  
拉絃組長 / 施懿珊  
彈撥組長 / 薛伊伶  
打擊組長 / 蕭逸帆  
低音組長 / 楊玉琳  
樂器管理 / 何玉女、陳 駿  
美術設計 / 張盛權  
錄影 / 林文鑫  
錄音 / 黃家隆  
攝影 / 陳又維  
工作人員 / 林運佑、呂世鴻  
郭怡廷  
前臺人員 / 蔡麗美、吳美玲  
魏秀蓮、郭義中  
黃愛筑

## 表演活動訊息

【校園巡演】100年9月

【故宮週末夜】100年9月17日(六)18:00 / 國立故宮博物院

【呂紀民獨唱會】100年9月28日(三)19:30 / 國家音樂廳

【九歌新秀音樂會】100年11月20日(日)14:30 / 中壢藝術館

【2011台北市客家文化節】100年12月22日(四)19:30 / 國軍文藝活動中心戲劇廳

## 活動資訊

【藝術桃園·九歌薪傳】國樂推廣課程 100年7月30日報名截止 / 中壢藝術館

【九歌第三屆指揮營】100年8月26~28日 / 中壢藝術館

【國樂百寶箱—親子講座】100年10月 / 中壢藝術館 / 共計5場

詳細資訊請洽九歌民族管絃樂團網站 <http://chiuko.myweb.hinet.net>



九歌民族管絃樂團

Chiuko Traditional Orchestra

桃園縣中壢市中美路16號

Tel: 03-4226005 Fax: 03-4226025 Url: <http://chiuko.myweb.hinet.net>